

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1984

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp	2
I. — Kredietaanpassingen	2
II. — Diverse bepalingen	2

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven	4
Titel II. — Kapitaaluitgaven	14

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Toelichtingsstaat bij het wetsontwerp	22
Toelichtende staat tot staving van de wetstabel	22

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

PROJET DE LOI

ajustant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1984

INDEX

	Pages
Projet de loi	2
I. — Ajustements des crédits	2
II. — Dispositions diverses	2

TABLEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes	4
Titre II. — Dépenses de capital	14

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Notes justificatives à l'appui du projet de loi	22
Notes justificatives à l'appui du tableau de loi	22

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1984, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1984, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I <i>Lopende uitgaven</i>				TITRE I <i>Dépenses courantes</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	957,6	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen... ..	140,9	—	—	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere jaren	762,3	—	—	Crédits supplémentaires pour les années antérieures.
TITEL II <i>Kapitaaluitgaven</i>				TITRE II <i>Dépenses de capital</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	4,5	1,7	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen... ..	23,5	22,8	300,0	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere jaren	26,0	—	—	Crédits supplémentaires pour les années antérieures.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

Deten onrechte door het vroeger Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers uitbetaalde wedden en toelagen voor hogere functies, die het voorwerp waren van opmerkingen van het Rekenhof, blijven behouden voor :

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

Les traitements et allocations pour fonctions supérieures, payés indûment par l'ex-Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre, et ayant fait l'objet d'observations de la Cour des comptes, sont maintenus pour :

- Mevr. G. De Bast-Verstrynge, voor de periode van 1 maart 1978 tot 31 maart 1978;
- De heer M. Debruyne, voor de periode van 1 februari 1976 tot 31 maart 1978;
- De heer M. De Koninck, voor de periode van 1 september 1977 tot 31 maart 1978;
- Mevr. N. De Pessemier, voor de periode van 1 juni 1976 tot 31 maart 1978;
- Mevr. R. Mairesse-Timmermans, voor de periode van 1 maart 1976 tot 31 maart 1978;
- De heer J. Millecamps, voor de periode van 1 november 1976 tot 31 maart 1978.

Deze maatregel heeft evenwel geen invloed op de latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkenen.

Art. 3.

De bedragen, aan de heer M. Wilmotte door het vroeger Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden ten onrechte als wachtgeld uitbetaald, en die het voorwerp waren van een opmerking van het Rekenhof, blijven behouden voor de periode van 1 december 1967 tot 31 maart 1975.

Deze maatregel heeft evenwel geen invloed op de latere graad- en weddeverhogingen van de belanghebbende.

Art. 4.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 5 oktober 1984.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

*De Staatssecretaris voor Volksgezondheid
en Leefmilieu,*

F. AERTS.

- M^{me} G. De Bast-Verstrynge pour la période du 1^{er} mars 1978 au 31 mars 1978;
- M. M. Debruyne pour la période du 1^{er} février 1976 au 31 mars 1978;
- M. M. De Koninck pour la période du 1^{er} septembre 1977 au 31 mars 1978;
- M^{me} N. De Pessemier pour la période du 1^{er} juin 1976 au 31 mars 1978;
- M^{me} R. Mairesse-Timmermans pour la période du 1^{er} mars 1976 au 31 mars 1978;
- M. J. Millecamps pour la période du 1^{er} novembre 1976 au 31 mars 1978.

Toutefois cette mesure n'a pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement des intéressés.

Art. 3.

Les montants payés indûment comme traitement d'attente par l'ex-Œuvre nationale des Invalides de guerre à Monsieur M. Wilmotte et ayant fait l'objet d'une observation de la Cour des comptes sont maintenus pour la période du 1^{er} décembre 1967 au 31 mars 1975.

Toutefois cette mesure n'a pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement de l'intéressé.

Art. 4.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 octobre 1984.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement,*

F. AERTS.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Verminder- ingen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Sectie 01

Kabinetsuitgaven van de Minister
van Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02 01. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van
het Kabinet —

Totalen voor § 1.

Totalen voor hoofdstuk I.

Totalen voor sectie 01. —
Kabinetsuitgaven van de Minister
van Volksgezondheid.

Sectie 11

Kabinetsuitgaven
van de Staatssecretaris
voor Volksgezondheid en Leefmilieu

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.01 02. Jaarwedde en representatiekosten van de Staatsse-
cretaris, enz. 1,6 — 0,1 1,5 —11.02 02. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van
het Kabinet 23,5 6,7 — 30,2 0,3

Totalen voor § 1.

6,7 0,1

0,3

Section 01

Dépenses de Cabinet du Ministre
de la Santé publique

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

01. Traitements et indemnités du personnel du Cabi-
net. 11.02

Totaux pour le § 1.

Totaux pour le chapitre I.

Totaux pour la section 01. —
Dépenses de Cabinet
du Ministre de la Santé publique.

Section 11

Dépenses de Cabinet
du Secrétaire d'Etat
à la Santé publique et à l'Environnement

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

02. Traitement et frais de représentation du Secrétaire
d'Etat, etc. 11.0102. Traitements et indemnités du personnel du Cabi-
net. 11.02

Totaux pour le § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten						§ 2. Achat de biens non durables et de services		
12.06	02. Huur van onroerende goederen betrokken door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen, enz.	5,1	2,4	—	7,5	—	02. Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments, etc.	12.06
12.07	02. Uitzonderingsuitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen, enz.	—	0,1	—	0,1	—	02. Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables, etc.	12.07
12.19	02. Werkingskosten van het Kabinet	8,9	0,8	—	9,7	0,7	02. Frais de fonctionnement du Cabinet	12.19
Totalen voor § 2.		3,3		—	0,7		Totalen voor le § 2.	
Totalen voor hoofdstuk I.		10,0		0,1	1,0		Totalen voor le chapitre I.	
Totalen voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu.		10,0		0,1	1,0		Totalen pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement.	

Sectie 31

Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. : 01. Hoofdbestuur en buitendiensten	730,2	—	4,1	726,1	0,3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. : 01. Administration centrale et services extérieurs.	11.03
Totalen voor § 1.		—		4,1	0,3		Totalen pour le § 1.	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.22	Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de Burgerbescherming	15,7	—	—	15,7	0,1	Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Protection civile.	12.22
12.35	Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen	29,2	—	—	29,2	14,3	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires.	12.35
12.36	Propaganda — Kosten bij recepties en ceremonieën — Uitgaven van allerhande aard	0,9	—	—	0,9	0,2	Propagande — Frais de réceptions et de cérémonies — Dépenses de toute nature.	12.36
12.39	Kosten voor het inrichten van tentoonstellingen	1,0	—	—	1,0	0,1	Frais d'organisation d'expositions	12.39
Totalen voor § 2.		—		—	14,7		Totalen pour le § 2.	
Totalen voor hoofdstuk I.		—		4,1	15,0		Totalen pour le chapitre I.	

Section 31

Santé publique

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. : 01. Administration centrale et services extérieurs.	11.03
Totalen pour le § 1.		

§ 2. Achat de biens non durables et de services

12.22	Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Protection civile.	12.22
12.35	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires.	12.35
12.36	Propagande — Frais de réceptions et de cérémonies — Dépenses de toute nature.	12.36
12.39	Frais d'organisation d'expositions	12.39
Totalen pour le § 2.		
Totalen pour le chapitre I.		

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.16	Staatstussenkomst inzake sociaal levensminimum ...	1 627,3	567,3	—	2 194,6	—	Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital.	33.16
33.23	Kosten voor bijstand aan behoeftigen, enz. ...	241,0	82,0	—	323,0	—	Frais d'assistance aux indigents, etc. ...	33.23
33.30	Toelagen met het oog op het aanmoedigen van de sociale actie der werken, organismen en groeperingen die zich met de oorlogsslachtoffers bezighouden, enz. ...	1,2	—	0,1	1,1	—	Subsides en vue d'encourager l'action sociale des œuvres, organismes et groupements s'occupant des victimes de la guerre, etc.	33.30
33.34	Toelagen aan de erkende centra voor antropo-genetica ...	62,0	—	—	62,0	0,4	Subventions aux centres reconnus de génétique humaine.	33.34
Inkomensoverdrachten aan het buitenland								
34.20	Bijdrage aan de Wereldgezondheidsorganisatie, enz.	144,1	31,8	—	175,9	1,5	Cotisation à l'Organisation mondiale de la Santé, etc.	34.20
Totalen voor hoofdstuk III.			681,1	0,1		1,9	Totaux pour le chapitre III.	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten
aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

41.22	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn	1 857,6	—	48,0	1 809,6	—	Subsides à l'Œuvre Nationale de l'Enfance ...	41.22
41.34	Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn consumptieve bestedingen ...	67,3	—	1,7	65,6	—	Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales en vue de couvrir ses dépenses de consommation.	41.34
41.35	Toelagen aan het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers ...	3 768,0	2,8	—	3 770,8	394,8	Subsides à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.	41.35

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Transferts de revenus à l'étranger

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus
aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen						Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés	
43.20	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare bestu- ren als Staatstussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangeane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.	30,9	—	9,5	21,4	—	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'inté- rêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc. 43.20
43.24	Staatstussenkomst in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangeane leningen om de tekorten van ziekenhuizen van de O.C.M.W.'s te dekken	137,7	3,4	—	141,1	3,8	Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'em- prunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.P.A.S. 43.24
Totalen voor hoofdstuk IV.		6,2		59,2	398,6		Totaux pour le chapitre IV.
Totalen voor sectie 31. — Volksgezondheid.		687,3		63,4	415,5		Totaux pour la section 31. — Santé publique.

Sectie 33

Volksgezondheid en Gezin

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :						
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten	198,9	61,6	—	260,5	2,0	
11.05	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbe- toon, enz.	65,1	—	2,9	62,2	—	
Totalen voor § 1.		61,6		2,9	2,0		

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.01	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. :						
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten	113,0	6,6	—	119,6	—	
12.02	Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van lokalen, enz. :						
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten	105,6	10,5	—	116,1	0,7	
12.03	Uitgaven voor energiebeleid :						
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten	36,5	11,8	—	48,3	—	
12.04	Huur van mecanografische installaties :						
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten	18,6	—	—	18,6	0,1	

Section 33

Santé publique et Famille

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :						
	05. Administration centrale et services extérieurs.						
	Dépenses diverses de service social, etc.						
Totalen voor le § 1.							

§ 2. Achat de biens non durables et de services

	Honoraires des avocats et des médecins, etc. :						
	05. Administration centrale et services extérieurs.						
	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupa- tion des locaux, etc. :						
	05. Administration centrale et services extérieurs.						
	Dépenses de consommation énergétique :						
	05. Administration centrale et services extérieurs.						
	Location d'installations mécanographiques :						
	05. Administration centrale et services extérieurs.						

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
12.05	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten	35,9	—	2,9	33,0	—	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs.	12.05
12.06	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, enz. : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten	209,7	—	36,6	173,1	—	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs.	12.06
	Totalen voor § 2.		28,9	39,5		0,8	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I.		90,5	42,4		2,8	Totaux pour le chapitre I.	
HOOFDSTUK III								
INKOMENSOVERDRACHTEN								
AAN ANDERE								
SECTOREN								
Inkomensoverdrachten aan gezinnen								
33.79	Allerhande schadevergoedingen aan derden voort- vloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid, enz.	0,6	0,4	—	1,0	4,2	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat, etc.	33.79
	Totalen voor hoofdstuk III.		0,4	—		4,2	Totaux pour le chapitre III.	
	Totalen voor sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin.		90,5	42,4		7,0	Totaux pour la section 33. — Santé publique et Famille.	

CHAPITRE III
TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION
D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Sectie 34

Wetenschapsbeleid —
Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :				
	07. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde ...	6,3	—	0,1	6,2
	08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria ...	318,6	—	3,4	315,2
	Totale voor § 1.		—	3,5	0,2

§ 2. Aankoop van niet-duurzame
goederen en van diensten

12.50	Allerhande verbruiksuitgaven niet vermeld onder de andere artikels van hoofdstuk I:				
	08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria ...	84,7	—	—	84,7
12.51	09. Studies en onderzoeken ...	41,2	—	—	41,2
12.55	Toelagen aan de universitaire centra voor kankerbestrijding, enz. ...	32,3	—	—	32,3
12.59	Specifieke uitgaven van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en van de laboratoria ...	64,9	3,7	—	68,6
12.60	Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Kerngroep-Waterbeleid ...	8,3	—	7,4	0,9
12.64	Opzoeken, enz....	11,9	—	4,5	7,4
	Totale voor § 2.		3,7	11,9	18,6
	Totale voor hoofdstuk I.		3,7	15,4	18,8

Section 34

Politique scientifique —
Santé publique

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :	11.03
	07. Académies royales de médecine	
	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires.	
	Totaux pour le § 1.	

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

	Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre I:	12.50
	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires	
	09. Etudes et enquêtes ...	12.51
	Subsides aux centres anticancéreux universitaires, etc.	12.55
	Dépenses spécifiques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et des laboratoires.	12.59
	Dépenses généralement quelconques de fonctionnement du Noyau de l'Eau.	12.60
	Recherches, etc.	12.64
	Totaux pour le § 2.	
	Totaux pour le chapitre I.	

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Verminder- ingen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomstenoverdrachten aan het buitenland

34.50	Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon	25,5	3,5	—	29,0	0,4
	Totalen voor hoofdstuk III.		3,5	—		0,4
	Totalen voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.		7,2	15,4		19,2

Sectie 36

Wetenschapsbeleid — Leefmilieu —
Waterbeleid — Stralingsbescherming

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)§ 2. Aankoop van niet-duurzame
goederen en van diensten

12.52	Allerhande uitgaven, enz.	59,1	—	—	59,1	0,7
12.53	Om het even welke uitgaven betreffende het onderzoek tot vaststelling van de algemene en per sector gelden- de lozingsvoorwaarden van afvalwater, enz	15,2	—	0,2	15,0	0,1

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus à l'étranger

	Cotisation au Centre international de Recherche sur le Cancer à Lyon.	34.50
	Totalen voor het hoofdstuk III.	
	Totalen voor de sectie 34. — Politique scientifique. — Santé publique.	

Section 36

Politique scientifique — Environnement —
Politique de l'Eau — Radioprotection

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)§ 2. Achat de biens non durables
et de services

	Dépenses généralement quelconques, etc.	12.52
	Dépenses généralement quelconques pour la recherche en vue de l'établissement des conditions générales et sectorielles du déversement des eaux usées, etc.	12.53

12.57	Opzoekingen, enz....	7,6	—	0,6	7,0	—	Recherches, etc.	12.57
12.66	Allerhande uitgaven in verband met de studies, zendingen, coördinatie, organisatie van vergaderingen betreffende de onderhandelingen over de grensoverschrijdende problemen op het vlak van het leefmilieu, de gezondheid en de veiligheid	10,0	—	3,9	6,1	3,9	Dépenses généralement quelconques relatives aux études, expertises, missions, coordination, organisation de réunions relatives aux négociations sur les problèmes transfrontaliers dans les domaines de l'environnement, de la santé et de la sécurité.	12.66
	Totalen voor § 2.		—	4,7		4,7	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I.		—	4,7		4,7	Totaux pour le chapitre I.	
	Totalen voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu. — Waterbeleid. — Stralingsbescherming.		—	4,7		4,7	Totaux pour la section 36. — Politique scientifique. — Environnement. — Politique de l'eau. — Radioprotection.	

Sectie 51

Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de nationale begrotingen naar de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

41.32	01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, enz.	738,3	10,3	—	748,6	—
43.20	01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.	2 168,1	55,6	—	2 223,7	—

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor § 1.

Section 51

Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions

§ 1. Charges relatives aux matières transférées des budgets nationaux aux budgets des Régions et/ou des Communautés

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

41.32	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières, etc.						41.32
43.20	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc.						43.20

Totaux pour le chapitre IV.

Totaux pour le § 1.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

§ 2. Lasten met betrekking tot materies
overgedragen van de Gewestelijke begrotingen
naar de Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

41.32 02. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van
ziekenhuizen, enz. 1 472,0

Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

43.20 02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare
besturen als Staatssusienkomst in de lasten der in-
tresten van de door deze besturen aangegane lenin-
gen bij het Gemeentekrediet van België, enz. ... 200,0

43.65 Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bij-
(nieuw) stand en bescherming van het gezin, alsmede aan de
opleidingscentra voor gezinshelpsters en voor be-
jaardenhelpsters —

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor § 2.

Totalen voor sectie 51. —
Lasten van vóór 1 januari 1980
met betrekking tot de materies overgedragen
tengevolge van de hervorming der instellingen.

1 472,0

31,3

—

1 503,3

—

200,0

—

14,9

185,1

—

31,3

14,9

31,3

14,9

97,2

14,9

§ 2. Charges relatives aux matières
transférées des budgets régionaux
aux budgets des Communautés

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'ins-
titutions hospitalières, etc. 41.32

Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés

02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et
locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les char-
ges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs
auprès du Crédit communal de Belgique, etc. 43.20

Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide
et de protection familiales ainsi qu'aux centres de
formation d'aides familiales et d'aides seniors. 43.65
(nouv.)

Totaux pour le chapitre IV.

Totaux pour le § 2.

Totaux pour la section 51. —
Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980
relatives aux matières transférées
dans le cadre de la réforme des institutions.

0,3

0,3

0,3

0,3

Sectie 61

Sector van de persoonsgebonden materies

HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN

Niet-economisch verdeeld

01.01	Kredieten voor de persoonsgebonden materies... ..	—	—	—	—	203,0
01.10	Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies, enz.	1 342,4	65,0	—	1 407,4	111,0
Totalen voor hoofdstuk 01.			65,0	—		314,0
Totalen voor sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies.			65,0	—		314,0
Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.			957,6	140,9		762,3

Section 61

Secteur des matières personnalisables

CHAPITRE 01 — DIVERS

Non réparti économiquement

Crédits pour les matières personnalisables	01.01
Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables, etc.	01.10
Totalen pour le chapitre 01.	
Totalen pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables.	
Totalen pour le Titre I. — Dépenses courantes du Ministère de la Santé publique et de la Famille.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

DEEL I

Kredieten bestemd
voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

Sectie 31

Volksgezondheid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

61.89 Dotatie aan het Fonds voor schadeloosstelling voor de
kosten die gepaard gaan met de sluiting of het niet
in gebruik nemen van een ziekenhuis of een zieken-
huisdienst, enz. 1 000,0

Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.80 Terugbetaling aan de ondergeschikte besturen van de
uitgaven die veroorzaakt werden door de centrale
inrichting der televerbindingen, enz.:
Vastleggingskredieten 5,0

Totaal voor hoofdstuk VI.
Vastleggingskredieten. — 10,7
— 1,4

PARTIE I

Crédits destinés
à la réalisation
du programme d'investissements

Section 31

Santé publique

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

Dotation au Fonds d'indemnisation pour les frais de
fermeture ou de non-exploitation d'un hôpital ou
d'un service hospitalier, etc. 61.89

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

Remboursement aux administrations subordonnées
des dépenses occasionées par l'installation centrale
de télécommunications, etc.:
Crédits d'engagement. 63.80

Totaux pour le chapitre VI.
Crédits d'engagement. — —

HOOFDSTUK VII				CHAPITRE VII			
INVESTERINGEN (CIVIELE)				INVESTISSEMENTS (CIVILS)			
Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken				Construction de routes et travaux hydrauliques			
73.82	Grote waterbouwkundige werken van nationaal belang: Vastleggingskredieten	2 000,0	— 21,4	1 978,6	—	Grands travaux hydrauliques d'intérêt national : Crédits d'engagement.	73.82
	Totalen voor hoofdstuk VII. Vastleggingskredieten.	—	— 21,4	—	—	Totaux pour le chapitre VII. Crédits d'engagement.	
	Totalen voor sectie 31. — Volksgezondheid. Vastleggingskredieten.	—	— 10,7 22,8	—	—	Totaux pour la section 31. — Santé publique. Crédits d'engagement.	
Sectie 37				Section 37			
Leefmilieu — Stralingsbescherming				Environnement — Radioprotection			
HOOFDSTUK VI				CHAPITRE VI			
VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			
Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter				Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.			
61.87	Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder	32,0	— 0,3	31,7	—	Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.	61.87
	Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen					Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés	
63.84	Subsidies aan de ondergeschikte besturen, enz. : Ordonnanceringskredieten	500,0	— 300,0	200,0	—	Subsides aux administrations subordonnées, etc. : Crédits d'ordonnancement.	63.84
	Totalen voor hoofdstuk VI. Ordonnanceringskredieten.	—	— 0,3 300,0	—	—	Totaux pour le chapitre VI. Crédits d'ordonnancement.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aanleg van wegen en
waterbouwkundige werken73.81 Bouwen door de Staat van een moerriool voor nijver-
heidsafvalwater langs het Albertkanaal:

Vastleggingskredieten —

Totalen voor hoofdstuk VII.
Vastleggingskredieten.Totalen voor sectie 37. — Leefmilieu. —
Stralingsbescherming.
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringskredieten.Totalen voor deel I. —
Kredieten bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma.
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringskredieten.

1,7	—	1,7	—
—	—	—	—
1,7	—	—	—
—	0,3	—	—
—	300,0	—	—
—	11,0	—	—
1,7	22,8	—	—
—	300,0	—	—

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Construction de routes et
travaux hydrauliquesConstruction par l'Etat d'un collecteur destiné à rece-
voir les eaux usées industrielles le long du canal
Albert:

Crédits d'engagement.

Totaux pour le chapitre VII.
Crédits d'engagement.Totaux pour la section 37. — Environnement. —
Radioprotection.
Crédits d'engagement.
Crédits d'ordonnancement.Totaux pour la partie I. —
Crédits destinés à la réalisation
du programme d'investissements.
Crédits d'engagement.
Crédits d'ordonnancement.

73.81

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Sectie 31

Volksgesondheid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.20 Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare bestu-
ren als Staatstussenkoms in de aflossingslasten van
de door deze besturen aangegane leningen bij het
Gemeentekrediet van België voor de financiering van
werken... ..

7,0	—	1,3
	—	1,3

Totalen voor hoofdstuk VI.

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame
roerende goederen

74.01 01. Aankoop van machines, meubilair, materieel en
vervoermiddelen te land.

44,7	—	—
	—	—

Totalen voor hoofdstuk VII.

Totalen voor sectie 31. — Volksgesondheid.

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements

Section 31

Santé publique

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

63.20 Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux
à titre d'intervention de l'Etat dans les charges
d'amortissement d'emprunts contractés par ces pou-
voirs auprès du Crédit communal de Belgique pour
le financement de travaux.

5,7	—
	—

Totaux pour le chapitre VI.

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens
meubles durables

74.01 01. Achat de machines, mobilier, matériel et moyens
de transport terrestre.

44,7	23,4
	23,4

Totaux pour le chapitre VII.

Totaux pour la section 31. — Santé publique.

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN			(In miljoenen frank — En millions de francs)				TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL	
Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Sectie 34

Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01	Aankoop van machines, meubilair, materieel, enz. :					
	08. Instituut voor Hygiëne, enz.	63,2	3,5	—	66,7	2,6
	13. Kerngroep-water	3,5	—	3,5	—	—
	Totalen voor hoofdstuk VII.		3,5	3,5		2,6
	Totalen voor sectie 34. —		3,5	3,5		2,6
	Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.					

Sectie 51

Lasten van vóór 1 januari 1980
met betrekking tot de materies
overgedragen tengevolge van de
hervorming der instellingen

§ 1. Lasten met betrekking tot materies
overgedragen van de nationale begrotingen naar
de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

61.32	01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële las- ten enz.	70.0	1.0	—	71.0	—
-------	---	------	-----	---	------	---

Section 34

Politique scientifique — Santé publique

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

	Achat de machines, mobilier, matériel, etc. :	74.01
	08. Institut d'Hygiène, etc.	
	13. Noyau de l'eau	
	Totaux pour le chapitre VII.	
	Totaux pour la section 34. —	
	Politique scientifique — Santé publique.	

Section 51

Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980
relatives aux matières transférées
dans le cadre de la réforme
des institutions

§ 1. Charges relatives aux matières transférées
des budgets nationaux aux budgets
des Régions et/ou des Communautés

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

61.32	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'in- stitutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financiè- res, etc.	61.32
-------	---	-------

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen	
63.20	01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet, enz.
	Totalen voor hoofdstuk VI.
	Totalen voor § 1.

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de Gewestelijke begrotingen naar de Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen	
63.20	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.
	Totalen voor hoofdstuk VI.
	Totalen voor § 2.
	Totalen voor sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.

897,0	—	2,7
	1,0	2,7
	1,0	2,7

894,3	—
	—
	—

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés	
63.20	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal, etc.
	Totaux pour le chapitre VI.
	Totaux pour le § 1.

§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des Communautés

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés	
63.20	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc.
	Totaux pour le chapitre VI.
	Totaux pour le § 2.
	Totaux pour la section 51. — Charges antérieures au 1 ^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.

32,0	—	3,0
	—	3,0
	—	3,0
	1,0	5,7

29,0	—
	—
	—
	—

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Sectie 61

Sector van de persoonsgebonden materies

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet-economisch verdeeld

01.12 Kredieten voor de instellingen in de sector van de
persoonsgebonden materies, enz.

194,0

—

2,0

192,0

—

Totalen voor hoofdstuk 01.

—

2,0

Totalen voor sectie 61. —

—

2,0

Sector van de persoonsgebonden materies.

Totalen voor deel II. —

4,5

12,5

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma.

Totalen voor Titel II. —

4,5

23,5

Kapitaaluitgaven van het Ministerie van
Volksgezondheid en van het Gezin.

Vastleggingskredieten.

1,7

22,8

Ordonnanceringskredieten.

—

300,0

Section 61

Secteur des matières personnalisables

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

Crédits pour les établissements dans le secteur des
matières personnalisables, etc.

01.12

Totaux pour le chapitre 01.

Totaux pour la section 61. —

Secteur des matières personnalisables.

Totaux pour la partie II. —

Crédits qui ne sont pas destinés
à la réalisation du programme d'investissements.

Totaux pour le Titre II. — Dépenses de
capital du Ministère de la Santé publique et
de la Famille.

Crédits d'engagement.

Crédits d'ordonnancement.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 5 oktober 1984.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

*De Staatssecretaris voor Volksgezondheid
en Leefmilieu,*

F. AERTS.

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 5 octobre 1984.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement,*

F. AERTS.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TOELICHTINGSSTAAT BIJ HET WETSONTWERP

ARTIKEL 2 VAN HET WETSONTWERP

Gelet op de meestal aanzienlijke bedragen: 941 frank + 50 224 frank + 13 458 frank + 10 214 frank + 26 609 frank + 33 964 frank of 135 410 frank in totaal, die zouden moeten worden terugbetaald, en die het gevolg zijn van foutieve berekeningen van de wedden en toelagen voor hogere functies door de administratie, is het billijk dat deze sommen verworven blijven.

ARTIKEL 3 VAN HET WETSONTWERP

Daar het bij het bepalen van het wachtgeld om een administratieve vergissing ging (foutieve interpretatie van de reglementering), is het billijk dat het aanzienlijk bedrag van 164 912 frank, dat ten onrechte door de belanghebbende werd ontvangen, verworven blijft.

TOELICHTENDE STAAT TOT STAVING VAN DE WETSTABEL

1. Bijkredieten lopend jaar.

De bijkredieten resulteren:

- voor artikel 11.02.02 (sectie 11), uit de terugbetaling aan de Gewesten en Gemeenschappen van de bezoldigingen van bij het Kabinet gedetacheerd personeel;
- voor de andere artikelen van sectie 11 (12.06.02, 12.07.02 en 12.19.02), uit de bezetting van bijkomende lokalen;
- voor de artikelen 33.16 en 33.23 (sectie 31), uit de versnelde terugbetalingen;
- voor de artikelen 34.20 (sectie 31) en 34.50 (sectie 34), uit de stijging van de dollarkoers;
- voor artikel 41.35 (sectie 31), uit de verhoging van de bijdrage voor pensioenen;
- voor artikel 43.24 (sectie 31), uit de aanpassing van de rentevoeten;
- voor artikel 11.03.05 (sectie 33), voornamelijk uit de betaling van de bezoldigingen voor het personeel dat bij het departement is gebleven, terwijl de betrekkingen werden overgeheveld naar de Gemeenschappen en Gewesten en uit een overdracht van kredieten van artikel 11.03.01 (sectie 31);
- voor artikel 12.01.05 (sectie 33), uit de betalingen voor het jaar 1983 in verband met de vleeskeuring (5 600 000 frank) en de toeneming van het aantal geschillen (1 000 000 erelonen advocaten);
- voor de artikelen 12.02.05 en 12.03.05 (sectie 33), uit de herziening van de uitgaven die ten laste blijven van de nationale begroting;
- voor artikel 33.79 (sectie 33), uit het aantal veroordelingen van de Staat in 1984;
- voor de artikelen 12.59 (titel I) en 74.01.08 (titel II) van sectie 34, uit de overdracht van kredieten van de artikelen 12.60 (titel I) en 74.01.13 (titel II) van dezelfde sectie 34;
- voor de artikelen 41.32.01, 41.32.02 en 43.20.01 (sectie 51), uit de verschuiving van de vervaldatum van de intresten van 31 december 1983 tot 1 januari 1984;
- voor artikel 01.10 (sectie 61), uit de versnelling van de betalingen ten laste van het Fonds voor Gehandicapten;
- voor artikel 61.32.01 (sectie 51 van titel II), uit de recente herziening van de uitgaven door het Gemeentekrediet van België;
- voor artikel 73.81 (sectie 37 van titel II: vastleggingskredieten), uit een veroordeling van de Staat.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

NOTES JUSTIFICATIVES A L'APPUI DU PROJET DE LOI

ARTICLE 2 DU PROJET DE LOI

Vu les montants généralement considérables: 941 francs + 50 224 francs + 13 458 francs + 10 214 francs + 26 609 francs + 33 964 francs, soit au total 135 410 francs qui devraient être remboursés, et comme ces montants résultent d'un calcul inexact des traitements et allocations pour fonctions supérieures par l'administration, il paraît équitable que ces sommes restent acquises aux intéressés.

ARTICLE 3 DU PROJET DE LOI

Etant donné qu'une erreur administrative a été commise lors de la fixation du traitement d'attente (mauvaise interprétation de la réglementation) il paraît équitable que le montant considérable de 164 912 francs, indûment perçu par l'intéressé, lui reste acquis.

NOTES JUSTIFICATIVES A L'APPUI DU TABLEAU DE LOI

1. Crédits supplémentaires année courante.

Les crédits supplémentaires résultent:

- pour l'article 11.02.02 (section 11) du remboursement aux Régions et aux Communautés des rémunérations de leur personnel détaché au Cabinet;
- pour les autres articles de la section 11 (12.06.02, 12.07.02 et 12.19.02) de l'occupation de locaux supplémentaires;
- pour les articles 33.16 et 33.23 (section 31), de l'accélération des remboursements;
- pour les articles 34.20 (section 31) et 34.50 (section 34), de la hausse du cours du dollar;
- pour l'article 41.35 (section 31), de l'augmentation de la cotisation en matière de pensions;
- pour l'article 43.24 (section 31), de l'adaptation du taux d'intérêt;
- pour l'article 11.03.05 (section 33), principalement du paiement des rémunérations du personnel maintenu au département alors que les emplois ont été transférés aux Communautés et Régions et d'un transfert de crédits de l'article 11.03.01 (section 31);
- pour l'article 12.01.05 (section 33), des paiements relatifs à l'année 1983 en matière d'expertise de viandes (5 600 000 francs) et de l'augmentation du nombre d'affaires litigieuses (1 000 000 pour honoraires d'avocats);
- pour les articles 12.02.05 et 12.03.05 (section 33), de la révision des dépenses restant à charge du budget national;
- pour l'article 33.79 (section 33), du nombre de condamnations de l'Etat en 1984;
- pour les articles 12.59 (titre I) et 74.01.08 (titre II) de la section 34 de transferts des articles 12.60 (titre I) et 74.01.13 (titre II) de la même section 34;
- pour les articles 41.32.01, 41.32.02 et 43.20.01 (section 51), du recul de l'échéance des intérêts du 31 décembre 1983 au 1^{er} janvier 1984;
- pour l'article 01.10 (section 61), de l'accélération des paiements à charge du Fonds pour Handicapés;
- pour l'article 61.32.01 (section 51 du titre II), de la révision récente des dépenses par le Crédit Communal de Belgique;
- pour l'article 73.81 (section 37 du titre II: crédits d'engagement), d'une condamnation de l'Etat.

2. Kredietverminderingen 1984.

De verminderingen resulteren :

- voor de artikelen 11.01.02 (sectie 11), 11.03.01, 41.22 en 41.34 (sectie 31), 11.03.07 en 11.03.08 (sectie 34), uit de toepassing van het koninklijk besluit nr. 279, de afhouding van 12,07 % op het vakantiegeld en voor de artikelen 11.03.01 en 11.03.08 uit de toepassing van de koninklijke besluiten nrs. 278 en 281;
- voor de artikelen 43.20 (sectie 31), 43.20.02 (sectie 51) van titel I, 63.20 (sectie 31), 63.20.01, 63.20.02, (sectie 51) en 01.12 (sectie 61) van titel II, uit de herziening van de behoeften door het Gemeentekrediet van België;
- voor artikel 12.06.05 (sectie 33), uit de herziening van de uitgaven die ten laste blijven van de nationale begroting;
- voor de artikelen 61.89, 63.80 en 73.82 (sectie 31) en 61.87 (sectie 37) van titel II, uit de aanpassing van de vastleggingskredieten aan het voor 1984 toegestane investeringsprogramma;
- voor artikel 63.84 (sectie 37 van titel II), uit de vertraging bij de uitvoering van de werken die door het departement worden gesubsidieerd;
- voor de andere artikelen : uit de beperking der uitgaven en compensaties voor bijkredieten.

3. Bijkredieten voor vroegere jaren.

Voor volgende artikelen volstaan de kredieten voor 1983 niet :

- 12.19.02 (sectie 11), wegens de belangrijke gemeenschappelijke lasten voor de bezette lokalen;
- 12.36 (sectie 31), als resultaat van talrijke internationale vergaderingen in 1983;
- 34.20 (sectie 31) en 34.50 (sectie 34), door de waardeinstijging van de dollar;
- 43.24 (sectie 31), door de stijging van de rentevoeten;
- 33.79 (sectie 33), door de veroordelingen van de Staat opgelopen in 1983.

Voor de andere artikelen gaat het om schuldvorderingen die na de afsluiting van het begrotingsjaar zijn ingediend, behalve voor de hierna vermelde artikelen :

- 12.35 (sectie 31), krediet dat is gevraagd voor de vergoedingen in verband met de medewerking aan het Kankerregister voor 1983 (12 300 000 frank) en de betaling van een bedrag van 2 000 000 frank verschuldigd voor 1982 aan het Belgisch Werk tegen Kanker.
- 41.35 (sectie 31), noodzakelijk krediet ten gevolge van de verhoging van de bijdrage inzake pensioenen (21 000 000 frank) en van de belangrijkheid der verstrekkingen ten laste van het Instituut (373 800 000 frank);
- 12.66 (sectie 36), krediet dat is gevraagd ter honorering van de verstrekkingen die niet zijn vastgelegd in 1983;
- 43.65 (sectie 51), krediet in verband met subsidies voor een vormingscyclus voor gezinshelpsters in 1978-1979;
- 01.01 (sectie 61), krediet noodzakelijk voor de verstrekkingen van 1980 op het gebied van de geestelijke gezondheidszorg (3 000 000 frank) of in verband met de vaststelling van de definitieve verpleegprijzen per dag ten laste van het Fonds voor Gehandicapten (200 000 000 frank);
- 01.10 (sectie 61), krediet dat is gevraagd als gevolg van de versnelde betalingen door het Fonds voor Gehandicapten voor de verstrekkingen van 1981 tot 1983.

2. Réductions de crédits 1984.

Les réductions résultent :

- pour les articles 11.01.02 (section 11), 11.03.01, 41.22 et 41.34 (section 31), 11.03.07 et 11.03.08 (section 34), de l'application de l'arrêté royal n° 279, de la retenue de 12,07 % sur le pécule de vacances, et, pour les articles 11.03.01 et 11.03.08 des arrêtés royaux n°s 278 et 281;
- pour les articles 43.20 (section 31), 43.20.02 (section 51) du titre I, 63.20 (section 31), 63.20.01, 63.20.02, (section 51) et 01.12 (section 61) du titre II, de la révision des besoins par le Crédit Communal de Belgique;
- pour l'article 12.06.05 (section 33), de la révision des dépenses restant à charge du budget national;
- pour les articles 61.89, 63.80 et 73.82 (section 31) et 61.87 (section 37) du titre II, de l'adaptation des crédits d'engagement au programme d'investissement autorisé pour 1984;
- pour l'article 63.84 (section 37 du titre II), du retard dans l'exécution des travaux subsideés par le département;
- pour les autres articles : de restrictions de dépenses et de compensations pour les crédits supplémentaires.

3. Crédits supplémentaires pour années antérieures.

Pour les articles suivants il y a insuffisance de crédits pour 1983 :

- 12.19.02 (section 11), due à l'importance des charges communes pour les locaux occupés;
- 12.36 (section 31), résultant de l'importance des réunions internationales en 1983;
- 34.20 (section 31) et 34.50 (section 34), due à la hausse de la valeur du dollar;
- 43.24 (section 31), résultant de la hausse du taux d'intérêts;
- 33.79 (section 33), due aux condamnations de l'Etat intervenues en 1983.

Pour les autres articles, il s'agit de créances introduites après la clôture de l'année budgétaire, sauf pour les articles repris ci-après :

- 12.35 (section 31), crédit sollicité en vue de l'indemnisation en matière de collaboration au registre du cancer pour 1983 (12 300 000 francs) et du paiement d'un montant de 2 000 000 de francs dû pour 1982 à l'Œuvre Belge du Cancer;
- 41.35 (section 31), crédit nécessaire suite à la majoration de la cotisation en matière de pensions (21 000 000 de francs) et à l'importance des prestations à charge de l'Institut (373 800 000 francs);
- 12.66 (section 36), crédit demandé pour honorer des prestations non engagées en 1983;
- 43.65 (section 51), crédit se rapportant aux subsides à accorder pour un cycle de formation d'aides familiales en 1978-1979;
- 01.01 (section 61), crédit nécessaire pour couvrir des prestations de 1980 en matière de santé mentale (3 000 000 de francs) ou se rapportant à la fixation des prix de journée définitifs à charge du Fonds pour Handicapés (200 000 000 de francs);
- 01.10 (section 61), crédit sollicité suite à l'accélération des paiements à charge du Fonds pour Handicapés pour les prestations de 1981 à 1983.